

CLAYLABORATION
—
CONTEMPORARY
CERAMIC ART
EXHIBITION

潘輝煌



合·陶——當代陶瓷藝術展

Nick Poon

陶藝家
Ceramic
Artist

潘輝煌
Nick Poon

創作伙伴
Creative
Partners

燈光設計師 李智偉
Lighting Designer Lee Chi-wai

佈景設計師 黃子珏
Set Designer Jason Wong

墜落的身軀 Falling of Torso

瓷器及燈光裝置
Porcelain and lighting installation
2018

在舞台上飄蕩的身軀，無力地隨光影跌宕，稍不留神，腳下踏空，就在沉重身影快要墜下之際，瞬間又回復凝於半空中……

這麼驚心動魄的場面，正是陶藝家潘輝煌和他的兩位創作伙伴所精心設計的舞台佈局。在這個神秘詭異的黑暗世界裡，眾多造型酷似舞者在扭動身軀的陶塑，在若明若暗的光影之間晃動，猶如魅影，一幕一幕看似相同，卻又從不重複地在持續演出中，你愈走近它，便會愈被它所吸引、牽動。

尋找不完美之美

面對如斯疑幻似真的景象，你或許會好奇：究竟是甚麼驅使潘輝煌去展開是次創作呢？原來這位向來以製作手製拉坯器物為主的陶藝家，一直對人的軀體有著莫名的興趣，特別是在不同狀態下所產生的變化，總讓人有著無盡的幻想。在這趟實驗之旅中，潘輝煌用手捏出跟指頭般細小的薄透瓷土，逐分逐寸地塑造出形態各異的陶塑，它們既有人體的輪廓，又像是粗壯的樹幹，人、自然和泥土恍似有機地連結在一起。最有趣的是當這些作品經過千度高溫的燒製過程後，都出現了不同程度、沒有規則的變形，跟原來的模樣已不盡相同；然而，在這不完美中，藝術家卻領悟到：只要你多從另一角度去觀賞，這無法預期的變化往往更具獨特之處，更耐人尋味，一切只待你去發掘。



光影下的煉金術師

這些燒好了的素白陶塑，無言靜坐於展台上，等著去完成它們的使命，是潘輝煌和兩位創作伙伴——燈光設計師李智偉及佈景設計師黃子珏，經過一番意念上的碰撞交流和技術上的反覆測試，最終為作品灌注了生命。這次合作對三人來說都是新嘗試，他們就如中古世界的煉金術師，要把陶瓷和光結成一體，利用光影訴說動人故事。

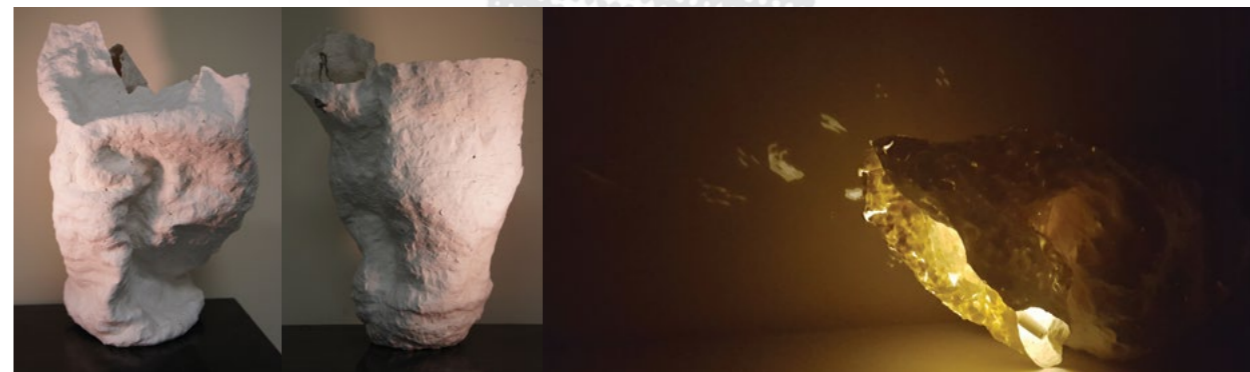
在黑房環境和各種燈光效果的烘托下，觀眾如同進入了一個夢幻般的舞台場景！由於瓷為半透明的物質，透過光的照射便會留下光影的變化，突出其形態與紋理，當燈光同時在作品內外遊走、不規律地跳躍時，原本靜止的陶塑，一下子被賦予了靈魂，開始像舞者在光影中跳動起來。作品之間因而若明若暗，彼此產生了一種微妙的關係，彷彿每件都是有生命的個體，有節奏地呼吸著，努力地表演著最優美的舞姿；而由於觀眾在展場中亦會遊走不定，觀賞角度也就隨之改變，因而時刻都會看到不同的光影效果。透過這種嶄新的表現手法，藝術家試圖打破陶藝的傳統界限，亦希望觀者能對他的陶瓷作品多一份新的體會和詮釋。



潘輝煌以薄透的瓷土塑造出形態各異的陶塑。
Nick Poon creates ceramic sculptures of varying shapes with paper-thin porcelain clay.

Bodies drift on the stage, swaying limply with the glimmering lights. Before they know it, they have already missed their footing. Just as the heavy bodies are about to fall, they return — in the blink of an eye — to being frozen in mid-air...

Such a hair-raising scene is played out on the carefully designed stage set up by the ceramic artist Nick Poon and his two creative partners. In this strange and mysterious world of darkness are scores of ceramic sculptures, bodies twisting like dancers, moving and swaying like phantoms in the glimmering light and shadows. Every scene seems to look the same, but it is a continuous performance that never repeats itself. The closer you get to it, the more you are sucked in and mesmerised by it.



Finding beauty in imperfection

Faced with these illusory images, you might wonder: just what is it that drove Nick to create this work? As it turns out, the ceramic artist, whose works are mostly wheel-thrown items, has always had an inexplicable fascination with the human body. He has a particular interest in the transformations that the body goes through under different conditions, which often fill his mind with endless fantasies. On this experimental journey, Nick has created ceramic sculptures of varying shapes, using thin, translucent pieces of porcelain clay the size of fingertips that the artist patiently pinched, inch by inch. Shaped to humanoid contours, they also have the appearance of thick tree trunks — an organic fusion of human, nature and clay. What makes it even more interesting is that the intense heat from kiln firing has led to varying degrees of irregular deformation in these ceramic pieces. They end up looking completely different from how they originally looked. However, the artist realises that, once you start looking from a different angle, you will find something worth pondering about: the uniqueness in their imperfection. Unpredictable changes are often much more thought-provoking and they are there for you to discover.



潘輝煌（左）與他的伙伴研究如何把陶瓷和光影結成一體，為觀眾帶來耳目一新的視覺體驗。
Nick (left) and his partners hard at work, trying to figure how to fuse ceramics with light and shadows to deliver a refreshing visual experience to the audience.



The alchemists under the light and shadows

Once fired, these plain white ceramic sculptures sit on the stage in silence, waiting to fulfill their purpose. It is only after some jamming of ideas and a series of repeated technical tests that Nick and his two creative partners — lighting designer Lee Chi-wai and set designer Jason Wong — finally infuse the work with life. The collaboration is a leap of faith for the three of them. Like the alchemists of the Middle Ages, they want to fuse ceramics and light into one, using light and shadows to tell a moving story.

Stepping into a darkroom filled with various lighting effects, the audience would find themselves entering a dream-like stage. Since porcelain is a translucent material, it allows the light to cast various shadow over the ceramic sculptures, highlighting their shapes and textures. As light shimmer over them, bouncing at every twist and turn, the originally static figures are suddenly infused with souls and begin to dance amid the light and shadows. They seem to share a mysteriously intimate relationship with each other, as though each piece is a living individual breathing in rhythm, trying their best to perform the most elegant dance. As the audience's position is not fixed, their perspective changes as they move around the exhibition gallery, allowing them to experience the different effects of light and shadows. Through this novel way of expression, the artist attempts to break through the traditional conventions of ceramic art, with the hopes of inspiring his audience to find new ways to understand and interpret this art form.

藝術家自述
Artist
Statement

墜落的身軀

人會老去……
當心靈承受不到重量時，那刻你有想過墜落嗎？

潘輝煌
Nick Poon

呆待在窗前緊閉雙眼，陽光照耀肌膚，血液變得半透明著，時間卻一格格流逝。

當我用泥捏著這身軀，幻想它即將承受不了；這身軀快將被高溫溶掉的一刻，卻因溫度的冷卻而凝固，永遠……停留在那一瞬間。

Falling of Torso

We all grow old...
The moment the heart gives way under the onus,
have you ever felt like gravitating?

With eyes closed, I stay at the windowsill for a long time.
The sun is shining through my skin, turning my blood
translucent, while time slips away one frame at a time.



When I mould this clay torso, my imagination tells me it may collapse anytime; but when the body is about to be melted by the high heat, it solidifies with the sudden drop in temperature, pausing forever at that very instant.

關於陶藝家
About
Ceramic
Artist

潘輝煌

潘輝煌於2010年獲皇家墨爾本理工大學藝術文學士，現於香港藝術學院任兼職陶藝導師。他過往的創作以拉坯陶器為主，追求作品外型及線條的美感。

Nick Poon

Nick Poon obtained a Bachelor of Arts (Fine Art) in ceramics from the Royal Melbourne Institute of Technology University in 2010. He is currently a part-time lecturer in ceramics at the Hong Kong Art School. Nick specialises mainly in wheel-throwing technique, pursuing the beauty of line and form at all times.

關於創作伙伴
About
Creative
Partners



李智偉

李智偉曾於香港演藝學院修讀舞台燈光設計課程，於2008年與友人成立舞台設計公司，積極推動環境舞蹈。

Lee Chi-wai

Lee Chi-wai, studied lighting design at the Hong Kong Academy for Performing Arts. In 2008, he established a company on theatre design with friends, committed to promoting environmental dance.

黃子珏

黃子珏畢業於香港演藝學院，為本地佈景及錄像設計工作者，曾參與多個舞台表演項目的佈景及錄像設計。

Jason Wong

Jason Wong, a set and video designer based in Hong Kong, graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts. He has worked on set and video designs in various stage performances.

更多有關陶藝家及創作伙伴
More about the Ceramic Artist
and Creative Partners

